

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 55 (1968)  
**Heft:** 5: Forschungsbauten - Studentenheime - Vervielfältigte Kunst  
  
**Rubrik:** Résumés français

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Les fonctions sociales de la politique éducative**

par Hans Peter Widmaier

285

Probablement fut-il toujours pressenti que la culture n'est pas uniquement en fonction du bel esprit. Néanmoins, il est récent que la science soit en mesure de formuler les rapports exacts entre le système éducatif et les progrès du processus économique et social et, par là, soit capable d'introduire une politique éducative faisant partie intégrante d'une politique de développement, d'évolution. Une prise de conscience, toujours plus nette, vient s'ajouter au système éducatif en relation avec les évolutions culturelles, économiques et sociales de l'Etat. Au point de vue de l'aspect social et politique, le système culturel se révèle comme l'une des principales subdivisions de la société.

**La planification universitaire est aménagement régional**

par Martin Geiger

286

Trois buts utilitaires se heurtent, actuellement, dans les villes qui accueillent des universités: en premier, la ville devrait servir à l'habitat, cependant les lieux de travail des entreprises économiques du centre refoulent les quartiers d'habitation vers la périphérie. Devant acquérir du terrain, l'université entre, par là même, en concurrence avec les entreprises de l'économie privée. Il en est de même pour leur personnel enseignant et leurs étudiants qui doivent être logés. Or l'espace indispensable pour ces nécessités constitue une rivalité pour les citadins. De ce fait, la question des universités s'identifie donc à la planification urbaine et, sur un plan plus élevé, à celle du territoire même.

**Plan pour le camp Kumagaya à l'université Rissho**

Architectes: Fumihiko Maki & Ass., Tokyo

289

Les constructions de la première tranche du camp encerclent une place utilisable pour des manifestations de plein air. Les trois principaux bâtiments sont: les amphithéâtres, les foyers-cantines et une halle pour les sports.

**Projet d'agrandissement de l'université Washington à St. Louis, Missouri, Etats-Unis**

Architectes: Dolf Schnebli, Anselevicius, Montgomery  
Commanditaires: Robert Mather, Bill Rupe

292

Le projet concernant l'école de droit et celle de sociologie et d'anthropologie résulte d'un concours d'architecture. Les lignes de la toiture rythment tout l'ensemble à l'échelle des bâtiments universitaires déjà existants. A espaces réguliers de 6 m en direction nord-sud, la distance libre de l'axe est-ouest forme le système structurel fondamental.

**Projet pour un centre de recherche**

Auteur du projet: Hans Imesch, Bâle

296

Ce projet d'étude fut présenté au concours fédéral des bourses pour 1968. L'auteur s'impose la tâche de tracer un centre de recherche répondant à toutes les éventualités bien que les impératifs en soient encore inconnus. L'édit centre donne la possibilité d'associer plusieurs groupes de laboratoires pouvant être libérés ensuite pour d'autres expériences.

**L'institut Nuffield pour les transplantations au Western General Hospital, Edimbourg**

1968. Architecte: Peter Womersley, Melrose, Ecosse

298

L'institut, comportant des aménagements pour six malades avec le personnel soignant, est relié, par un pont, à l'hôpital déjà existant. Une succession graduée de plusieurs zones stériles entourent les chambres des malades qui peuvent être surveillés depuis les corridors, grâce à un équipement d'appareils adéquats.

**Immeuble locatif pour les étudiants en musique de la fondation BAT à Hambourg**

1968. Architecte: Prof. Godber Nissen, Hambourg  
Collaborateurs: Martin Kirchner, Karl-Hermann Stein

302

A Hambourg, dans un quartier qui se trouve sous servitude restrictive, se construit un immeuble domiciliaire pour jeunes étudiants. Ce bâtiment s'orne d'une façade fastueusement articulée, et les plans des étages varient de l'un à l'autre. Les chambres sont de petites dimensions, car une partie du travail s'effectue en cellules insonorisées.

**Le bâtiment Charles Wilson de l'université Leicester**

Architectes: Denys Lasdun & Partners, Londres

304

Le but principal de ce bâtiment est de servir à la préparation de 2750 repas quotidiens pour les membres et les étudiants. En outre, il comporte des salles communautaires, une cafétéria ainsi que des pièces à usages multiples, destinées aux activités académiques, sociales et sportives.

L'emplacement, à l'intersection du bâtiment administratif et de l'enseignant, fut conditionné par le développement de l'université.

**Dipoli, maison étudiante de l'Université technique d'Helsinki**

306

1965-1967. Architectes: Reima Pietilä et Railli Paatela, Helsinki

La maison étudiante est agencée pour desservir 5000 usagers, dont 3000 peuvent se loger simultanément dans le bâtiment. La capacité du réfectoire est calculée pour 2000 repas. Le bâtiment fait le trait d'union entre l'université en tant qu'institut scolaire et les locaux d'habitation. Le bâtiment peut aussi recevoir un congrès.

**Maison étudiante à Amsterdam**

310

1966. Architectes: H. Hertzberger et T. Hazewinkel, Amsterdam

Située dans la rue principale, la construction est formée par trois couches superposées: un rez-de-chaussée, avec les entrées, un foyer-réfectoire réparti sur deux étages et les bureaux des syndicats d'étudiants avec un café, puis, un corps de bâtiment comportant des chambres individuelles pour étudiants des deux sexes. Enfin, et en retrait, s'élève un second bloc qui comporte des chambres pour une personne. La séparation horizontale délimitant ces locaux d'habitation est constituée par le décalage - en retrait - de l'étage, formant ainsi une artère galerie surélevée, sur laquelle donnent des logements exiguës pour jeunes ménages d'étudiants. L'entrée du réfectoire et des chambres n'ouvre pas directement sur la rue, on y accède de la terrasse du premier étage. Le réfectoire offre, à la vue, des enfilades transversales et verticales débouchant sur les différents niveaux. De nombreuses niches et renflements propices aux discussions et entretiens privés y sont aménagés.

**L'art multiplié**

313

par Othmar Metzger

Il y a des siècles que les œuvres graphiques et les sculptures de fonte peuvent être reproduites; l'exposition «ars multiplicata», qui se tint de janvier à avril 1968 à la Kunsthalle de Cologne, présentait aussi des œuvres graphiques originales et des livres illustrés datant du siècle présent. L'exposition, de même que l'auteur de ce compte rendu, soulignent le rôle des «Objets trouvés», inventés dès 1913, et des «Readymades» (Duchamp-Villon, Picasso, Surréalisme) en tant que précurseurs des objets «multiples» (édités en série), ceux-ci nés il y a dix ans. Les Editions MAT, à Paris, furent les premières qui, en 1959, introduisirent ces objets sur le marché. Parmi les nombreuses éditions postérieures à celles de MAT, il n'est pas encore précisé où ni quand les suivantes parurent, leurs revendications de priorité n'étant toujours pas établies. Il est frappant que de nombreuses éditions soient de provenance italienne. Selon l'exposition «ars multiplicata», trois importantes éditions existent aux Etats-Unis dont l'une adopta le terme «multiples» comme raison sociale. Deux autres se rencontrent en Angleterre, deux en France, trois en Suisse et une dans les Pays-Bas. Une des éditions italiennes œuvre sous participation helvétique, de même qu'aux Editions MAT se trouvent des collaborateurs suisses et allemands. A l'exposition figuraient, outre trois éditions allemandes, un certain nombre d'objets émis par les artistes.

**Edition 1968 «15 des 20»**

320

par Annemarie Monteil

Au mois de février 1968, la Galerie Tschanz, à Soleure, présente un tirage de 15 objets multiples, créations dues à 21 artistes. Les jeunes Bernois Ueli Berger, Herbert Distel, Bendicht Fivian, Christian Megert, Markus Raetz, Ed Sommer, Walter Voegeli, Willy Weber, Roland Werro et Marcel Wyss, les Zuricois Max et Jakob Bill, Andreas Christen, Herbert Lienhard, Richard P. Lohse et Albert Siegenthaler, le Genevois Jean Baier, Angel Duarte, l'Espagnol, résidant au Valais, les Bâlois Karl Gerstner et Paul Talman et le Soleurois Hans Zaugg sont représentés, chacun par 15 objets identiques.

**Objets multiples des Editions du Griffon, Neuchâtel**

322

Les Editions du Griffon, fondées par le D' Marcel Joray, accompagnent depuis plusieurs années, les exemplaires numérotés de leurs monographies concernant peintres et sculpteurs contemporains par des œuvres originales: gravures, sculptures petit format, reliefs et objets modifiables.

**Objets multiples des Editions «La Multiplication»**

324

Les sculptures de la série «La Multiplication», éditées par Madame J. Schlup-Vignet, Lutry, ont paru en un tirage de cent exemplaires dont les cinq premiers sont des œuvres de sculpteurs suisses André Gigon, Frédéric Muller et Léon Prébandier. La seconde série comprendra des sculptures d'Etienne Hajdu, Robert Jacobsen, Valentine Schlegel et de François Stahly.